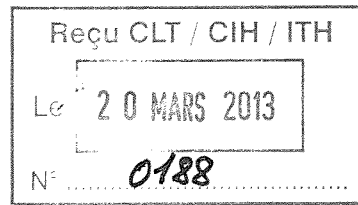


Appendix to 4.b.
Ref.: 00853



FOR INSCRIPTION IN 2013

**THE REPRESENTATIVE LIST OF
THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY
UNESCO**

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION OF

**Chinese Zhusuan, knowledge and practices of
arithmetic calculation through the abacus**

**STATEMENTS OF
COMMUNITIES AND INDIVIDUALS**

(22 original documents with English translation)

Submitting State(s) Party(ies): The People's Republic of China

REF.: 00853

附件 1:

事先知情和自愿认可书

珠算是我国古代的重大发明，是人类最杰出的发明创造之一。它伴随着中国人经历了 1800 多年的漫长岁月，为我国经济社会的发展做出了巨大贡献，形成了独特的珠算文化，丰富了灿烂的中华文化。

中国珠算心算协会以传承和弘扬珠算文化为宗旨，一直致力于珠算文化的传播、保护和发展事业。我会是中国珠算申报人类非物质文化遗产代表作名录的倡导者、组织者和主要参与者，全程组织、参与了相关申报资料的编制工作。《中国珠算》申报书、录像片及其它相关资料，充分尊重并吸纳各会员、代表性传承人和相关社区的意见建议，也表达了我会的心声。

将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”是我会始终不渝的愿望。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 1, 2012

Zhusuan is not only an important creation in ancient China, but also one of the ingenious inventions of humanity. It has been contributing to the economic and social development of China for over 1800 years, emerging as a unique Zhusuan culture and thus enriching the traditional Chinese culture.

Aiming at the safeguarding of Zhusuan culture, the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA) has devoted itself to the protection, promotion and development of Zhusuan culture. CAMAA has advocated, organized and participated in the nomination work of Zhusuan for its inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, framing and engaging in the preparation of the nomination files. The nomination files, the video files as well as other relevant documents have been refined on the basis of the advice and suggestions of the members of CAMAA, representative individual heirs to the heritage and communities concerned, and have fully expressed our wishes.

It is our hope that Chinese Zhusuan will be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA)

附件 2:

事先知情和自愿认可书

珠算是我国古代劳动人民的伟大创造，它以简便的计算工具和独特的数理内涵，被誉为“世界上最古老的计算机”。中国珠算理应列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。我们热切地期望着这一天的到来。

我馆是由中国珠算心算协会和南通市人民政府联合兴建的。博物馆占地 30 亩，建筑面积 6000 平方米，馆藏珠算文物史料 10000 余件，目前是世界上最大的珠算专题博物馆。作为中国珠算的“相关社区、群体或个人”，我馆全程参与了申报文本的编制工作及宣传片的制作。提供了相关古籍资料、各种质地的算盘实物和在保护与传承珠算文化方面的实绩资料，以及今后在保护非物质文化遗产方面的长期规划的制定等。

此次申报文本完全表达了我馆的意愿和心声。将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，让中国珠算与世界上其它许许多多的优秀文化一起，共同构筑起人类文明的璀璨星空。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 8, 2012

Zhusuan is an ingenious invention of the ancient Chinese people. With the convenient calculating tool and unique mathematical algorithms, it is called the most ancient computer in the world. Chinese Zhusuan deserves to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and we eagerly look forward to its inscription.

China Abacus Museum is cofounded by the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA) and the Nantong Municipal People's Government. Occupying 30 acres, using 6000 square meters and exhibiting over 10000 pieces of historical items and cultural relics of Zhusuan, China Abacus Museum is currently the biggest Zhusuan museum in the world. As one of the communities concerned with Chinese Zhusuan, China Abacus Museum has participated consistently in collecting materials for the nomination files of Chinese Zhusuan and in editing the information film of Zhusuan, providing ancient books, various abacuses, documents of current and recent efforts in terms of safeguarding the culture of Zhusuan, and long-term plans for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

The nomination files of Chinese Zhusuan have fully expressed our wishes. We aspire to have Chinese Zhusuan inscribed along with other remarkable cultures in the world on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

China Abacus Museum

附件 3:

事先知情和自愿认可承诺书

我国明代（16 世纪）数学家程大位是我市先贤，他用毕生心血遍访名师，钻研数学，整整用了 20 年时间，完成了珠算杰作《算法统宗》，然后又用了六年时间删繁就简，写成了普及本《算法纂要》。他创造、规范了珠算口诀，从而推动我国实现了由筹算到珠算的跨越，标志着我国数学发展步入了一个以珠算为中心的新时期。《算法统宗》从明末到民国约 300 多年时间里印行 300 多种，先后传入朝鲜及东南亚和欧洲，程大位的贡献是中国珠算为世界珠坛做出的巨大贡献。本馆强烈要求将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，让全世界人受益中国珠算。

我馆参与了《中国珠算》申报文本的资料收集及宣传片的制作等相关工作。

《中国珠算》申报文本内容翔实，充分表达了本馆意愿和心声，我们全力支持，表示充分赞同和拥护。

安徽程大位珠算博物馆

2012 年 2 月 9 日



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 9, 2012

Cheng Dawei, Chinese mathematician living in the Ming Dynasty (1368-1644 A.D.), was born in Huangshan City, Anhui Province. All his life was devoted to the mathematical studies. It took him 20 years to write *General Rules of Calculation*, a masterpiece of Zhusuan, and another 6 years to simplify it into *Basic Rules of Calculation*. Having created and refined the formulas of Zhusuan, he facilitated the development of Chinese mathematics from rod arithmetic to Zhusuan, which signified a new era of mental-arithmetic-centered mathematics. Printed and reprinted for over 300 times during the 300 years from the end of Ming Dynasty to the early 20th century, *General Rules of Calculation* was brought to Korea Peninsula, Southeast Asia, and Europe. The contributions of Cheng Dawei are the contributions that Chinese Zhusuan made to the community of Zhusuan in the world. We urge that Chinese Zhusuan be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity so that the world can benefit from it.

Being a Zhusuan museum and promotion community of Zhusuan, we have participated in collecting materials for the nomination files of Chinese Zhusuan and in editing the information film of Zhusuan.

The nomination files of Chinese Zhusuan are concrete and authentic, fully expressing our wishes. We hereby give our wholehearted approval, support and commitment.

Cheng Dawei Zhusuan Museum of Anhui Province

附件 4:

中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录” 事先知情和自愿认可书

珠算是中国传统文化的重要组成部分，是中国国学的重要组成部分。珠算的大普及，促进了算学的大普及。珠算是中国人智慧的结晶，也是中国人对世界的一个贡献。真诚希望并要求将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

《算学宝鉴》是一部珠算书，作者王文素是汾阳人。1998 年，为王文素塑像、立碑，办了展室；2009 年“王文素纪念馆”奠基；2012 年纪念馆落成开馆，成为传承和发扬珠算文化的基地。

我们通过各种方式为珠算申报文本提供了有关资料，而且直接参与了宣传片在汾阳的拍摄、采访等工作。

将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”是我们的意愿，申报文本代表了我们的心声。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 3, 2012

Zhusuan is an important part of the traditional Chinese culture and of studies of Chinese ancient civilization. The popularity of Zhusuan has boosted the popularity of mathematics. Zhusuan is the crystallization of the wisdom of the Chinese people and a great contribution that the Chinese people have made to the world. We sincerely hope that Chinese Zhusuan will be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Principles of Algorithms is a book about Zhusuan. Its author, Wang Wensu, was born in 1465 A.D. in Fenyang City, Shanxi Province. In 1998, we unveiled his statue, erected his stele and set up the Wang Wensu Exhibition Room. The year of 2009 has witnessed the ceremony for laying foundation of the Memorial Hall of Wang Wensu. In 2012, construction of the Memorial Hall of Wang Wensu completed and started to receive visitors. Since then, it became a cultural base for the preservation and promotion of Zhusuan.

We have participated through various means in the preparation of the nomination files as well as the creation of the video files in the City of Fenyang.

We hope to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and are glad to continue working on it. The nomination files have fully expressed our wishes.

Wang Wensu Memorial Hall in Fenyang

附件 5:

事先知情和自愿认可书

作为中国古算盘的热心收藏者和研究者以及国华珠算博物馆的馆长，我和珠算博物馆恳切希望并迫切要求将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。本人和本博物馆全程参与了申报文本的编著工作及宣传片的制作，申报文本表达了本单位和本人的意愿和心声。

国华珠算博物馆

雷国华

二〇一二年二月十六日



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 16, 2012

As an ardent collector and researcher of ancient abacuses, as well as the curator of the Guohua Zhusuan Museum of China, my colleagues at the museum and I have participated in preparing of the nomination files and the producing the video files. We sincerely hope that Chinese Zhusuan will be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We hereby affirm that the nomination files have fully expressed our wishes.

Lei Guohua

on behave of

Guohua Zhusuan Museum of Linhai City

附件 6:

事先知情和自愿认可承诺书

鉴于被誉为“中华国粹”和中华民族非物质文化遗产代表作名录之一、同时作为被英国《独立报》评选为“改变世界的 101 项小发明”之首及被《印度时报》评为改变世界的 50 项发明之首的中国珠算，对中国及周边国家及地区乃至世界的经济发展、文化繁荣、社会进步和人类文明所产生的重大影响以及所做出的重要贡献，作为中国珠算心算协会团体会员之一的中国江苏省珠算协会恳请联合国教科文组织能够将中国珠算列为“人类非物质文化遗产代表作名录”，让世界各个国家及地区的各族人民都能够了解、学习、喜爱和共享中国珠算。为此，江苏省珠算协会同一些省、市、区珠算（心算）协会与中国珠算心算协会一起全程策划、参与了申报文本资料的收集、整理、编撰及宣传片的制作等相关各项工作。

江苏省珠算协会特此郑重声明：中国珠算申报“人类非物质文化遗产代表作名录”文本内容翔实，充分体现和表达了包括本会在内的中国珠算界的共同意愿和心声。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 6, 2012

Considered as a Chinese national treasure, Chinese Zhusuan is included on *The Second List of State-level Intangible Cultural Heritage Items*, ranks first on the list of the *101 Gadgets that Changed the World* published in *The Independent*, and stands first on the list of the *50 Inventions that Changed the World* issued in *The Times of India*. In view of the great contributions that Zhusuan has made to the economic development, cultural diversity, and social progress of China, the neighboring countries and regions as well as the world, the Abacus Association of Jiangsu Province, member group of the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA), sincerely urges the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to inscribe Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity so that the world may be able to understand, learn, love, and share the knowledge of Zhusuan. With this aim in mind, the Abacus Association of Jiangsu Province has worked with other Zhusuan and/or mental arithmetic associations as well as CAMAA in collecting, sorting and compiling the materials for the nomination files of Chinese Zhusuan and in editing the information film of Zhusuan

The Abacus Association of Jiangsu Province solemnly declares that the content of the nomination files of Chinese Zhusuan for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage is both concrete and authentic, and fully expresses the common wishes of the Chinese Zhusuan communities.

Abacus Association of Jiangsu Province

附件 8:

事先知情和自愿认可承诺书

在日益广泛使用电子技术的今天，根据我国的国情，古老的算盘仍然显示着它独特的作用，珠算在农村应用仍然较多，而家庭理财基本上都是用算盘。珠算作为中华民族的国粹，以一种“新文化”的姿态进入国家文化交流。当代电子技术日益发展，但是作为日常加加减减的计算，由于它拨珠靠梁为加，拨珠离梁为减，珠动数出、运算自如、具有独特优点，仍为社会经济活动起着重要的计算手段。因此，我们全程参与了申报文本的编写工作及宣传片的制作，申报文本完全表达了我们的意愿。希望尽快将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 10, 2012

The ancient abacus is still playing its unique role in a world of high technologies. In China, Zhusuan is frequently used in rural areas as well as in domestic financing. As the national treasure of China, Zhusuan has become a part of the international cultural exchange as a new form of culture. Zhusuan, with the unique calculation method of moving the beads up and down the rods on the abacus to accomplish addition and subtraction, is still of great value. Thus, we have participated consistently in collecting materials for the nomination files of Chinese Zhusuan and in editing the information film of Zhusuan. The nomination files of Chinese Zhusuan have fully expressed our wishes on its inscription. We hope to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Abacus Association of Shanxi Province

附件 9:

事先知情和自愿认可书

上海市珠算心算协会成立二十多年来,始终以弘扬珠算文化为己任,在 2006 年 5 月上海市珠算心算协会和华东师范大学数学教育研究所联合主办了“弘扬中华珠算文化”专题研讨会上珠算界、数学界、教育界、数学史界专家和关心弘扬中国传统数学等仁人志士即提出“珠算是中华优秀传统文化中的瑰宝,是一项影响深远的非物质文化遗产”。2007 年中珠协组织的珠算“申遗”工作正式拉开序幕,在此过程中上海市珠算心算协会参与了申报文本的编写及宣传片的制作。

2008 年 6 月 7 日珠算列入“国家级非物质文化遗产名录”。上海珠算心算协会不仅与其他会员一起承担起保护、传承珠算文化遗产的职责,积极落实各项保护措施;全程参与了“中国珠算”申报人类非物质文化遗产代表作名录的申报工作。我们坚信珠算是民族的,也是世界的,它必将为人类的发展与进步发挥应有的价值。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 14, 2012

For over twenty years since its founding, the Abacus and Mental Arithmetic Association of Shanghai has always been assuming the responsibility for the promotion of Chinese Zhusuan. During the Symposium for the Promotion of Chinese Zhusuan Culture, which was co-sponsored by the Abacus and Mental Arithmetic Association of Shanghai and Institute of Mathematical Education of East China Normal University in May 2006, some Zhusuan professionals, mathematicians, educators, mathematical historians, and those who concern about the development of Chinese mathematics indicated that Zhusuan is a treasure of traditional Chinese culture and a far-reaching element of intangible cultural heritage. The Abacus and Mental Arithmetic Association of Shanghai has participated in the preparation of the nomination files and the production of the video files since the year of 2007 when the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA) first started the nomination process.

On June 7, 2008, Zhusuan appeared on *The Second List of State-level Intangible Cultural Heritage Items*. The Abacus and Mental Arithmetic Association of Shanghai, along with other members of the CAMAA, taking the responsibility for the reservation and promotion of Zhusuan, has participated consistently the nomination process of Chinese Zhusuan for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We believe Zhusuan belongs not only to China but also to the whole world, and it will play a positive role in the progress of humanity.

Abacus and Mental Arithmetic Association of Shanghai

附件 10:

事先知情和自愿认可承诺书

1978 年我国考古工作者在陕西省岐山县发现了西周陶丸，后经考古专家鉴定结论“倾向认为是计算工具(算珠)”。并将其定名为“西周陶算珠”。

西周陶算珠的发现,证明我国最早使用算珠已有三千多年历史,无疑是世界上最早出现珠算的国家。最早的算珠出现在我省,我们极为重视这一发现。积极参与了“中国珠算”申遗文本的编写与宣传片的制作。为了继承和发扬这一古老的文化,我会全体会员企盼珠算早日列为人类非物质文化遗产代表作名录,这也是我们珠算发祥地陕西所有人的心声。



陕西珠算心算协会
2012年2月16日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 16, 2012

In 1978, Chinese archaeologists unearthed in Qishan County of Shaanxi Province several earthenware beads tracing back to the Western Zhou. After archaeological appraisal, archaeologists have concluded, "The beads are likely calculating device" and then named them "Western Zhou Earthenware Beads."

The discovery of the Western Zhou Earthenware Beads proves that the history of abacus beads in China is well over 3000 years and China is doubtlessly the first country to use Zhusuan. We attach great importance to this discovery. We have actively participated in the preparation of nomination files and the production of the video files. To promote this ancient culture of Zhusuan, all the members in our association are looking forward to the inscription of Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. If it does come true in retrospect as a historical moment, we will all feel very proud to have been part of its nomination.

Abacus and Mental Arithmetic Association of Shaanxi Province

附件 11:

事先知情和自愿认可书

珠算是我国古老优秀的文化遗产。在由中国珠算心算协会牵头发起，向联合国教科文组织申报人类非物质文化遗产过程中，我会自始至终参与和支持中国珠算申遗工作。申遗纪录片采集的一些资料 and 教学情境即由我省提供。对该项工作，我们不仅知情，而且自愿提供相关信息。

黑龙江省珠算协会

二〇一二年二月十八日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 18, 2012

Zhusuan is an ingenious cultural heritage of China. We have been participating consistently in the nomination process of Zhusuan for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We happily offered parts of the materials and those teaching scenes appearing in the video document. Now we are glad to continue contributing to the nomination work, and give our full support to the inscription of Zhusuan.

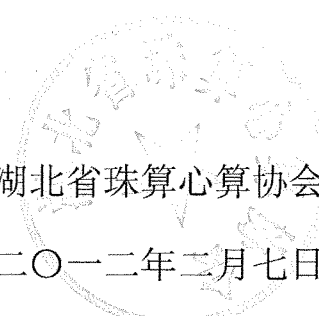
Abacus Association of Heilongjiang Province

附件 12:

事先知情和自愿认可书

珠算是我国古代计算法的瑰宝，源远流长。算盘作为简便快捷的计算工具，在中华民族几千年的历史长河中，为社会经济发展和进步做出了重要贡献。珠算技术的应用，即使是在高科技迅猛发展的今天，仍在流传。

为更好地弘扬我国珠算文化，湖北省珠算心算协会强烈要求将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。中国珠算心算协会撰写的中国珠算申请列入“人类非物质文化遗产代表作名录”文本，完全表达了我会全体人员的意愿。



湖北省珠算心算协会
二〇一二年二月七日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 7, 2012

As a reputable ancient calculation technique, Chinese Zhusuan enjoys a very long history. As a convenient and efficient calculating device, Zhusuan has contributed tremendously over thousands of years to the social and economic development of China. Even now, with numerous advancements in high technology, Zhusuan is still in general practice.

For the sake of further promoting the culture of Zhusuan, the Abacus and Mental Arithmetic Association of Hubei Province aspires to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Heritage of Humanity.

The nomination files of Chinese Zhusuan written by Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association fully express our wishes.

Abacus and Mental Arithmetic Association of Hubei Province

附件 13:

事先知情和自愿认可书

珠算是我国古代计算法的瑰宝，源远流长。它作为简便快捷的计算工具，在中华民族几千年的历史长河中，为社会经济发展和进步做出了重要贡献。珠算技术的应用，即使是在高科技迅猛发展的今天，仍在流传。

为更好地弘扬我国珠算文化，广东省珠算心算协会要求将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。近年来，广东省珠算协会积极协助中国珠算心算协会做好珠算“申报世界非物质文化遗产”（以下简称“申遗”）工作，并全程参与了申报文本的制作，为“申遗”工作提供了大量的珠算历史资料。

因此，我们认可珠算文化，并殷切期待中国珠算能列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 7, 2012

As a reputable ancient calculation technique, Chinese Zhusuan enjoys a very long history. As a kind of convenient and efficient calculating device, Zhusuan has contributed tremendously over thousands of years to the social and economic development of China. Even now, with numerous advancements in high technology, Zhusuan is still in general practice.

For further promoting the culture of Zhusuan, the Abacus Association of Guangdong Province aspires to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Heritage of Humanity. In recent years, the Abacus Association of Guangdong Province has been actively assisting the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA) in the nomination of Chinese Zhusuan for inscription on the Representative List of the Intangible Heritage of Humanity, has been consistently participating in the preparation of nomination files, and has provided considerable historical materials concerning Zhusuan.

In conclusion, we acknowledge the culture of Chinese Zhusuan, and look forward to the very day when Zhusuan is inscribed on the Representative List of the Intangible Heritage of Humanity.

Abacus Association of Guangdong Province

附件 14:

事先知情和自愿认可书

算盘是世界上最简单、最优良的贴近人体的元工具，是最优秀的教具、学具和算具；珠码是世界上最先进、最优异的数学符号；珠算是人类传统的优秀文化遗产，蕴涵着算术的妙趣、代数得简捷、几何的优雅、数理的睿智、逻辑的严密、哲学的深邃，是一朵内涵丰富、外延多姿的文化奇葩。已渗透到我国社会各个角落，成为人们生活、工作、学习不可分割的一部分。宁夏珠算协会和珠算界广大同仁，恳切要求将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，并积极参与了“申报”筹备工作，收集资料、宣传报导、撰写文稿，还参加了中珠协学术研究专业委员会召开的“申报”资料研讨会，提出了许多补充、修改的建议和意见。

将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”是我们期待已久的热切愿望，并一直为此做出努力。因此，我们坚决支持将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”的申报工作，并自愿为“申报”工作成功继续做出努力。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 5, 2012

As a simple and ergonomic tool, the abacus is the best teaching, studying and calculating device; the formations of the beads on the abacus is the first-rate mathematical symbols. Chinese Zhusuan, with the enchantment of arithmetic, the simplicity of algebra, the refinement of geometry, the sophistication of mathematics, the rationality of logic, and the depth of philosophy, is an outstanding cultural heritage of humanity. It is now an indispensable part of the lives of the Chinese people. The Abacus Association of Ningxia, together with the community of Zhusuan, sincerely urges to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The Zhusuan Association of Ningxia has participated in the preparation of the nomination files by collecting materials, writing newspaper reports, publishing papers about Zhusuan, and has offered many suggestions on how to improve the nomination files in the workshop held by the Academic Committee of the Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association (CAMAA).

The inscription of Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity is our long-cherished hope and the intense desire. In conclusion, we are glad to continue contributing to the nomination work, and give our full support to the nomination.

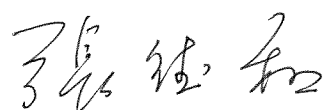
Abacus Association of Ningxia Hui Autonomous Region

附件 15:

事先知情和自愿认可书

我国古代文化“天人合一”的和谐精神和对立统一的互动宇宙生存观念是中国珠算文化所追求的核心价值。正是凭籍了深厚的文化底蕴，我们的祖先把“最智慧的数目”和“最美好的和谐”，在珠算的上、下珠的对立统一过程中形象地表现出来：在一档上（一个算位）的累数制（下珠 1—4）和位置制（上珠 5）以及前后档位上的十进位值制。这个完善的结合体现了数理精华，蕴含了计算、启智和教育功能，珠算的功能作用穿越了广袤的历史时空，贯通古今未来。它已经受了千百年的考验。中国珠算是中华数学文化的瑰宝，是中华文明对人类的重大贡献。

和人类一切文化遗产一样，破坏容易，保护艰难。因此，我殚尽一点绵薄之力，参与“中国珠算”的申报文本和宣传片的制作，以表达我的意愿和心声。



2012.1.24

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

January 24, 2012

The essential value of Chinese Zhusuan lies in the ancient concept of harmony and unity between man and nature. In relation to this, our ancestors have presented the most scientific number and the most reasonable harmony in the form of the top deck and the bottom deck of the abacus. The structure of the abacus contains many important theorems: on one rod, the multiplicative grouping system (the four beads in the bottom deck) and the place value system (the fifth bead in the top deck), and on two rods, the decimal system. This perfect combination of the top and bottom decks, with the functions of calculation, enlightenment and education, is in accordance with mathematical principles. Zhusuan transcends time and space. It is a treasure of Chinese mathematics and a major contribution of China to humanity.

Zhusuan, like any other cultural heritages, is easy to destroy, yet hard to protect. Therefore, I have done my utmost to participate in the preparation of the nomination files and the videos in order for Chinese Zhusuan to prosper in the future.

Zhang Dehe

(Traditional Zhusuan bearer and practitioner)

附件 16:

事先知情和自愿认可承诺书

鉴于中华民族的优秀文化瑰宝——珠算，对改变世界、促进经济繁荣、人类文明和社会进步所作出的重要贡献，和实践所证明的珠算独特作用，本人强烈要求将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，使全世界人都能了解中国珠算、学习中国珠算、喜欢中国珠算、受益于中国珠算。

本人是中国珠算教育的从事者，全程参与了申报文本的资料收集、编制及宣传片的制作等相关工作。

《中国珠算》申报文本内容翔实，充分表达了本人的意愿与心声，本人完全赞同和拥护。

王 卫 达

二〇一二年一月十五日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

January 15, 2012

In view of the significant contributions and unique function in practice that Chinese Zhusuan has made to economy, human civilization, social progress of China and the rest of the world, I strongly hope that the inscription of the Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity would come true. It will help the world to understand Chinese Zhusuan, a cultural treasure of human creativity, and then to learn about it, love it, and benefit from it.

As an educator in Zhusuan, I have participated consistently in the collection of nomination-related materials as well as the preparation of the nomination files and video files.

I read over the nomination files of Chinese Zhusuan that are complete and accurate, and have fully expressed my wishes. I hereby give my wholehearted support to the nomination.

Wang Weida

(Traditional Zhusuan bearer and practitioner)

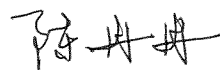
附件 17:

事先知情和自愿认可承诺书

珠算的历史可以追溯到 1800 年前的汉朝，它是中华民族的文化瑰宝，在中国古代军事、政治、经济等各方面都具有举足轻重的地位。组织将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，是我的心愿。

作为当代珠算界的一分子，我全程参与了“中国珠算”申报文本的编制和录像片的制作。

申报文本客观真实地反映了我的意愿和心声。我郑重表明，对于文本中的内容我本人是知情且同意的，强烈希望申报成功。



2012 年 2 月 11 日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 11, 2012

The history of Zhusuan can be traced back to the Han Dynasty eighteen hundred years ago. As a cultural treasure of China, Zhusuan played an important role in the military, economy, politics and many other fields in ancient China. It has always been my hope to help Zhusuan to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

As a member of the contemporary community of Zhusuan, I participated consistently in the preparation of the nomination files as well as the video files.

The texts of the nomination files have truthfully represented my wishes. I give my free, prior and informed consent to the nomination, and look forward to the inscription of Zhusuan on the Representative List.

Chen Ranran

(Traditional Zhusuan bearer and practitioner)

附件 18:

事先知情和自愿认可承诺书

珠算有其专门的工具和完善的理论体系，是中国人民智慧的结晶，是中华文明的重要体现，在中国有着悠久的历史 and 广泛的公众认知。本人自幼进行珠心算的学习与训练，多次参加各类比赛并取得了优异的成绩，创造了每秒计算 28 个数码字的记录。在此过程中深刻地感受到了珠算对人类完善自身和方便生活的巨大作用，也深刻地感受到了中国人民对珠算文化的深厚感情。珠算是人类共同的遗产，需要全人类的保护和传承。将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，可以使其与其他人类非物质文化遗产一样受到世界人民的共同关注，进而了解珠算的历史，传承珠算的未来。因此，本人希望将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，使这颗人类文明的明珠在历史长河中永远熠熠闪光。

作为珠算的代表性传承人之一，本人在申报文本的编制和宣传片的制作过程中积极配合，不仅提供了自己关于训练比赛的文字、图片和视频资料，还帮助工作人员搜集整理材料，为这项工作的顺利完成提供了有力帮助。

与珠算的长期接触使我对其产生了深厚的感情，也希望珠算能被更多的人了解和发扬。申报文本内容具体、真实、通俗易懂，表达了本人对珠算的深厚感情和希望其被列为“人类非物质文化遗产代表作名录”的心愿。

朱庆瑛

二〇一二年二月六日

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 6, 2012

Having its own special instrument and complete theoretical base, Chinese Zhusuan is crystallization of the wisdom of the Chinese people and an important manifestation of the Chinese civilization. It enjoys a long history and extensive public awareness in China. I have been learning and training in Zhusuan since childhood, and have done very well in various contests of Zhusuan, setting the record of calculating at as many as 28 digits per second. During this process, I have become acutely aware of the great influence that Zhusuan exerts on the improvement in humanity as well as their lives, and of the deep affection that the Chinese people have for Zhusuan. As a common heritage of humanity, Zhusuan needs the preservation and promotion of all humankind. Inscribing Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will bring the attention of the world into Zhusuan, and help the world know Zhusuan and further promote it. Therefore, I hope Chinese Zhusuan will be included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, and make this pearl of human civilization sparkle in human history forever.

As one of the representative individual heirs to the heritage, I have worked with others in the entire process of the preparation of the nomination files and video files. Not only did I offer the reports, pictures, and videos of my training and of the contests I competed in, but also I assisted in the collecting and sorting of the materials as well.

I have formed a special affection for Zhusuan through many years' experience with it. I sincerely hope that more people will be able to get to know and promote Zhusuan. The content of the nomination files is concrete, authentic and straightforward, expressing my deep passion for transmitting the element. I believe the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will strengthen its continuity.

Zhu Qingying

(Traditional Zhusuan bearer and practitioner)

附件 19:

事先知情和自愿认可书

珠算在人们心中既是教育知识和实践的直观体现，也是中国人情感认同的载体，它在人们社会生活及经济建设中起到了相当重要的作用。

中国珠算申请列入“人类非物质文化遗产代表作名录”申报文本完全表达了山东珠算协会全体员工的意愿和心声。我们热切期望将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 12, 2012

In China, Zhusuan is both the direct representation of the knowledge and practice of numbers and the cultural symbol of Chinese emotional identity. It has played a valuable role both in people's social life and in the economic development of China.

The nomination files of Chinese Zhusuan for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage fully express our common wishes. We sincerely hope that Chinese Zhusuan will be able to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Abacus and Mental Arithmetic Association of Shandong Province

附件 20:

事先知情和自愿认可承诺书

作为中国珠算心算协会的团体会员，我们深刻感受到珠算对促进祖国经济繁荣乃至推进人类文明进步的突出贡献，非常渴望并强烈要求将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，让世界人民能够更多地能了解中国珠算、学习中国珠算、传承后世。

《中国珠算》申报文本内容客观真实，完全表达了珠算工作者的意愿，我们全力支持。



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 8, 2012

As a group member of Chinese Abacus and Mental Arithmetic Association, we've got a lot of feeling deep down that the contributions that Chinese Zhusuan has made both to the development of China's civilization and as well as the world cultural achievements. We do hope the nominated element could be successfully inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, through which the world would be able to further know, learn and promote Chinese Zhusuan.

The nomination files of Chinese Zhusuan are objective and authentic, fully expressing the wishes of our Zhusuan professionals. We hereby give our wholehearted support and commitment.

Abacus and Mental Arithmetic Association of Beijing City

附件 21:

事先知情和自愿认可书

珠算的历史可以追溯到 1800 年前的汉朝，它是中华民族的文化瑰宝，在中国古代军事、政治、经济等各方面都具有举足轻重的地位。将珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，是我校全体员工的最大心愿。

作为当代珠算的教育机构，我校肩负着传承与弘扬珠算文化的使命。中国珠算申报文本客观真实地反映了我们的意愿和心声。我们郑重表明，对于文本中的内容我们是知情且同意的，热切希望申报成功。

北京市西城区东方金子塔儿童潜能培训学校

2012 年 2 月 11 日



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

February 11, 2012

The history of Zhusuan can be traced back to the Han Dynasty eighteen hundred years ago. As a cultural treasure of China, Zhusuan played an important role in the military, economy, politics and many other fields in ancient China. It has always been our hope to help Zhusuan to be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

As an educational institution to teach Chinese Zhusuan, our school is shouldering the mission to inherit and carry forward the culture of Zhusuan. The nomination files of Chinese Zhusuan are objective and authentic, fully expressing the wishes of us. We hereby give our wholehearted support and commitment and hope to have Chinese Zhusuan inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Oriental Gold Tower Children's Potency Training School (Xicheng District, Beijing)

附件 22:

事先知情和自愿认可书

中华民族的优秀文化瑰宝珠算，对改变世界、促进经济繁荣、人类文明和社会进步具有独特作用。作为肩负培养下一代的珠算教育机构，我们热切希望将中国珠算列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，使全世界人都能了解中国珠算、学习中国珠算、喜欢中国珠算、受益于中国珠算。

《中国珠算》申报文本内容翔实、准确，充分表达了我校全体员工的意愿与心声，我们完全赞同和拥护。

北京神墨文化传播有限公司
2012 年年 1 月 14 日



FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT TO THE NOMINATION

January 14, 2012

Chinese Zhusuan, a cultural treasure of China, has made significant contributions to the economy, human civilization and social progress of China and of the world. As an abacus educational institute, we strongly urge the inclusion of the Chinese Zhusuan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity so that the world can understand Chinese Zhusuan, learn about it, love it, and benefit from it.

Having fully expressed our wishes, the nomination files of Chinese Zhusuan are complete and accurate. We hereby give our wholehearted support to the nomination.

Beijing Shenmo Culture Communication Co. Ltd.